

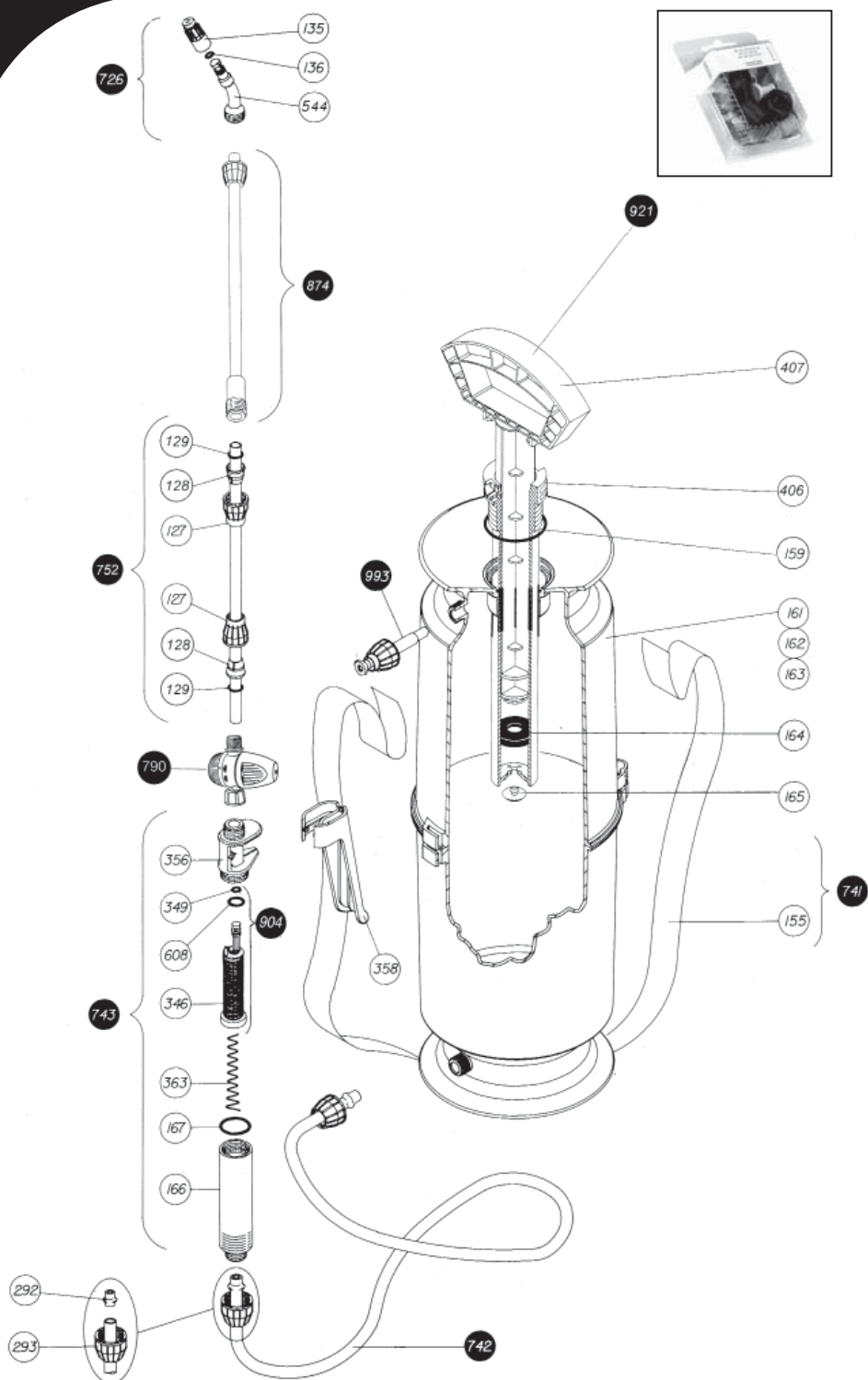
MATABI

- ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
- FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
- EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
- PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
- DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.
- IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.
- NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.
- SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.
- DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.
- FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
- AR - شكراً لثقتك بنا
من فضلك، أقرأ نشرة تعليمات
الاستخدام باهتمام ودقة قبل استعمال
الجهاز.
- EL - Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή τη σελίδα οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.
- RU - Спасибо за ваше доверие к нам. Пожалуйста, внимательно прочтите данный лист с инструкциями до использования оборудования
- TR - Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazıyı dikkatlice okuyunuz.
- RO - Mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.

**Mod. KIMA 6
KIMA 9
KIMA 12**



Ref. 8.38.05.200

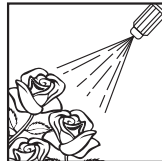
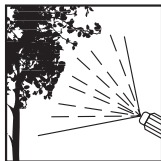


21 / LIJST VAN ONDERDELEN / FÖRTECKNING ÖVER BESTÅNDSDELAR / FORTEGNELSE OVER DELE / LUETTELO OSISTA

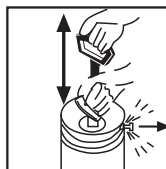
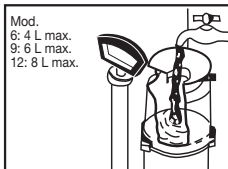
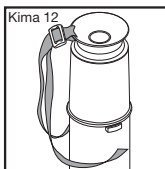
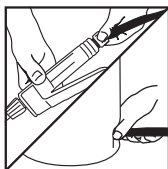
N°	COD.	Q	ES	FR	EN	PT	DE
127	8.38.12.323	2	TUERCA CÓNICA	ECROU CONIQUE	CONE NUT	PORCA CONICA	KEGELMUTTER
128	8.38.12.324	2	CONO Ø 8	CÔNE Ø 8	Ø 8 CONE	CONE Ø 8	KEGEL Ø 8
129	2.23.99.910	2	JUNTA REDONDA Ø 7,5	JOINT ROND Ø 7,5	ROUND GASKET Ø 7,5	JUNTA REDONDA Ø 7,5	O-RING Ø 7,5
135	8.39.02.323	1	BOQUILLA Ø 1	BUSE Ø 1	NOZZLE Ø 1	BOQUILHA Ø 1	SPRITZDÜSE Ø 1
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	JOINT ROND AN-5	ROUND GASKET AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5
155	8.38.12.420	1	CORREA	COURROIE	STRAP	CORREIA	GURT
159	2.23.15.930	1	JUNTA REDONDA AN-30	JOINT ROND AN-30	ROUND GASKET AN-30	JUNTA REDONDA AN-30	O-RING AN-30
161	8.38.05.301	1	DEPOSITO KIMA-6	RÉSERVOIR KIMA-6	KIMA-6 TANK	DEPÓSITO KIMA-6	BEHÄLTER KIMA-6
162	8.38.08.301	1	DEPOSITO KIMA-9	RÉSERVOIR KIMA-9	KIMA-9 TANK	DEPÓSITO KIMA-9	BEHÄLTER KIMA-9
163	8.38.12.301	1	DEPOSITO KIMA-12	RÉSERVOIR KIMA-12	KIMA-12 TANK	DEPÓSITO KIMA-12	BEHÄLTER KIMA-12
164	8.39.02.314	1	COLLARIN RETEN	COLLERETTE JOINT TORIQUE	COLLAR SEAL	ANEL RETENTOR	MANSCHETTE
165	8.38.05.314.1	1	VALVULA CÁMARA	SOUPAPE DE LA CHAMBRE	CHAMBER VALVE	VALVULA CÁMARA	KAMMERVENTIL
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	PORTE FILTRE	GRIP	PORTA-FILTRO	FILTERHALTER
167	2.23.15.914	1	JUNTA REDONDA AN-14	JOINT ROND AN-14	ROUND GASKET AN-14	JUNTA REDONDA AN-14	O-RING AN-14
292	8.38.08.328	2	CASQUILLO MANGUERA	DOUILLE TUYAU	HOSE BUSHING	CASQUILHO MANGUEIRA	SCHLAUCHBUCHSE
293	8.38.12.312	2	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTER
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANZA	FILTRE LANCE	LANCE FILTER	FILTRO LANÇA	LANZENFILTER
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	JOINT ROND AN-3	ROUND GASKET AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3
356	8.39.46.366	1	CUERPO MANETA	CORPS MANETTE	HANDLE BODY	CORPO ALAVANCA	HEBELKÖRPER
358	8.39.46.368	1	MANILLA	POIGNÉE	BLACK GRIP	PUNHO	GRIFF
363	8.39.41.342	1	MUELLE LANZA	RESSORT LANCE	SPRING LANCE	MOLA LANÇA	LANZENFEEDER
406	8.38.46.303	1	CÁMARA	CHAMBRE	CHAMBER	CÁMARA	DRUCKKAMMER
407	8.38.46.308	1	MANETA	MANETTE	HANDLE	ALAVANCA	HEBEL
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	PULVERISATEUR	SPRAYER	PULVERIZADOR	ZERSTÄUBER
608	2.23.16.906	1	JUNTA REDONDA AN-6	JOINT ROND AN-6	ROUND GASKET AN-6	JUNTA REDONDA AN-6	O-RING AN-6
726	8.38.08.803	1	CODILLO CON BOQUILLA	TUBE AVEC BUSE	ELBOW WITH NOZZLE	COTOVELO COM BOQUILHA	KRÜMMER MIT DÜSE
741	8.38.12.802	1	CORREA CON ANILLAS (12)	COURROIE AVEC ACROCHAGE (12)	STRAP WITH RINGS (12)	CORREIA COM ANILHAS (12)	GURT MIT RINGEN (12)
742	8.38.05.805	1	MANGUERA COMPLETA	TUYAU COMPLET	COMPLETE HOSE	MANGUEIRA COMPLETA	SCHLAUCH, KOMPLETT
743	8.38.08.801	1	MANILLA COMPLETA	MANETTE COMPLETE	COMPLETE HANDLE	PUNHO COMPLETO	BEDIENUNGSHEBEL, KOMPLETT
752	8.38.45.803	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE AVEC ECROUS	TUBE WITH NUTS	TUBO COM PORCAS	SPRITZROHR MIT ÜBERWURFMUTTERN
753	8.38.45.804	1	LANZA COMPLETA (726,752+743)	LANÇE COMPLETE	COMPLETE LANCE	LANÇA COMPLETA	LANZE, KOMPLETT
790	8.34.47.810	1	REGULADOR DE PRESION	RÉGULATEUR DE PRESSION	PRESSURE REGULATOR	REGULADOR DE PRESSÃO	DRUCKREGLER
874	8.38.77.809.1	1	ALARGADERA Ø 42 M.	RALLONGE Ø 42 M.	EXTENSION PIECE Ø 42 M.	ALONGADOR Ø 42 M.	VERLÄNGERUNG Ø 42M.
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER WITH GASKET	FILTRO COM JUNTAS	FILTER MIT DICHTUNGEN
921	8.38.46.601	1	CILINDRO COMPLETO	CYLINDRE COMPLET	COMPLETE CYLINDER	CILINDRO COMPLETO	ZYLINDER, KOMPLETT
993	8.38.05.806.4	1	VALVULA DE SEGURIDAD	SOUPAPE DE SÉCURITÉ	SAFETY VALVE	VALVULA DE SEGURANÇA	SICHERHEITSVENTIL
	8.34.46.810	1	SET DE BOQUILLAS	JEU DE BUSES	SET OF NOZZLES	CONJUNTO DE BOQUILHAS	SATZ SPRITZDÜSEN
	8.38.05.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	INSTRUCTION SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES	ANWEISUNGSBLATT
	8.38.05.201	1	EMBALAJE KIMA-6	EMBALLAGE KIMA-6	KIMA-6 PACKAGING	EMBALAGEM KIMA-6	VERPACKUNG KIMA-6
	8.38.08.201	1	EMBALAJE KIMA-9	EMBALLAGE KIMA-9	KIMA-9 PACKAGING	EMBALAGEM KIMA-9	VERPACKUNG KIMA-9
	8.38.12.201	1	EMBALAJE KIMA-12	EMBALLAGE KIMA-12	KIMA-12 PACKAGING	EMBALAGEM KIMA-12	VERPACKUNG KIMA-12

N°	COD.	Q	IT	NL	SV	DA	FI
127	8.38.12.323	2	DADO CONICO	CONISCHE MOER	KONISK MUTTER	KEGLEFORMET MOTRIK	KARTION MUOTOINEN MUTTERI
128	8.38.12.324	2	CONO Ø 8	KEGEL Ø 8	KON Ø 8	KEGLE Ø 8	KARTIO Ø 8
129	2.23.99.910	2	GUARNIZIONE TONDA Ø 7,5	RONDE PAKKING Ø 7,5	RUND FOG Ø 7,5	RUND SAMLING Ø 7,5	TIIVISTERENGAS Ø 7,5
135	8.39.02.323	1	UGELLO Ø 1	MONDSTUK VAN Ø 1	MUNSTYCKE Ø 1	MUNDSTYCKE Ø 1	SUUKAPPALE Ø 1
136	2.23.15.905	1	GUARNIZIONE TONDA AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND FOG AN-5	RUND SAMLING AN-5	TIIVISTERENGAS AN-5
155	8.38.12.420	1	CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA
159	2.23.15.930	1	GUARNIZIONE TONDA AN-30	RONDE PAKKING AN-30	RUND FOG AN-30	RUND SAMLING AN-30	TIIVISTERENGAS AN-30
161	8.38.05.301	1	SERBATIO KIMA-6	RÉSERVOIR KIMA-6	BEHÄLLARE KIMA-6	DEPOT KIMA-6	SÄILIÖ KIMA-6
162	8.38.08.301	1	SERBATIO KIMA-9	RÉSERVOIR KIMA-9	BEHÄLLARE KIMA-9	DEPOT KIMA-9	SÄILIÖ KIMA-9
163	8.38.12.301	1	SERBATIO KIMA-12	RÉSERVOIR KIMA-12	BEHÄLLARE KIMA-12	DEPOT KIMA-12	SÄILIÖ KIMA-12
164	8.39.02.314	1	FLANGIA TENUTA	RETENTIERING	KRANS RESERVFÖRRÄD	FORSEGLINGSRING	MANSETTIKAULUS
165	8.38.05.314.1	1	VALVOLA CAMERA	KLEP KAMER	VENTILKAMMARE	VENTIL PÅ KAMMER	KAMMION VENTTIILI
166	8.39.18.367	1	PORTA FILTRO	FILTERHOUDER-	FILTERHÄLLARE	FILTERHOLDER	SUODATTIMELLE
167	2.23.15.914	1	GUARNIZIONE TONDA AN-14	RONDE PAKKING AN-14	RUND FOG AN-14	RUND SAMLING AN-14	TIIVISTERENGAS AN-14
292	8.38.08.328	2	BOCCOLA TUBO FLESSIBILE	MOF SLANG	SOCKELSLANG	SLANGEBØSNING	LETKUN HOLKKI
293	8.38.12.312	2	DADO	MOER	MUTTER	MOTRIK	MUTTERI
346	8.39.47.365	1	FILTRO LANCIA	FILTER LANS	SLANGMUNSTYCKETS FILTER	FILTER PÅ SPRØJTEHOVED	SUMUTINPUTKEN SUODATIN
349	2.23.16.903	1	GUARNIZIONE TONDA AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND FOG AN-3	RUND SAMLING AN-3	TIIVISTERENGAS AN-3
356	8.39.46.366	1	CORPO IMPUGNATURA	LICHAAM HANDVAT	HANDTAGETS KROPP	BETJENINGSDEL	KAHVAN LITINOSA
358	8.39.46.368	1	MANGLIA	HANDVAT	HANDTAG	HÄNDGREB	KAHVA
363	8.39.41.342	1	MOLLA LANCIA	VEER LANS	SLANGMUNSTYCKETS FJÄDER	FJEDER PÅ SPRØJTEHOVED	SUMUTINPUTKEN JOUSI
406	8.38.46.303	1	CAMERA	KAMER	KAMMARE	KAMMER	KAMMIO
407	8.38.46.308	1	IMPUGNATURA	HANDVAT	HANDTAG	HÄNDTAG	KAHVA
544	8.28.40.322	1	PULVERIZZATORE	VERSTUIVER	SPREJFLASKA	FORSTØVER	SUMUTIN
608	2.23.16.906	1	GUARNIZIONE TONDA AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND FOG AN-6	RUND SAMLING AN-6	TIIVISTERENGAS AN-6
726	8.38.08.803	1	GOMITO CON UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCKE	BUEÖR MED MUNDSTYCKE	TAIVOSA, JOSSA SUUKAPPALE
741	8.38.12.802	1	CINGHIA PIU'ANELLI (12)	RIEM MET RINGEN (12)	REM MED RINGAR (12)	REM MED RINGE (12)	HIHNA, JOSSA RENKAAT (12)
742	8.38.05.805	1	TUBO FLESSIBILE COMPLETO	COMPLETE SLANG	HEL SLANG	KOMPLET SLANGE	LETKU KOKONAISUDESSAAN
743	8.38.08.801	1	MANGLIA COMPLETA	COMPLEET HANDVAT	HELT HANDTAG	KOMPLET BETJENINGSDEL	KAHVA KOKONAISUDESSAAN
752	8.38.45.803	1	TUBO CON DADI	BUIS MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RÖR MED MOTRIKKER	RUUVATTAVA PUTKI
753	8.38.45.804	1	LANCIA COMPLETA	COMPLETE LANS	HELT SLANGMUNSTYCKE	KOMPLET SPRØJTEHOVED	SUMUTINPUTKI KOKONAISUDESSAAN
790	8.34.47.810	1	REGOLATORE DI PRESSIONE	REGELAAR VAN DE DRUK	TRYCKREGULATOR	TRYCKREGULATOR	PAINEEENÄÄDIN
874	8.38.77.809.1	1	PROLUNGA Ø 42 M.	VERLENGSTUK Ø 42 M.	FÖRLÅNGARE Ø 42 M.	FÖRLÖNGER Ø 42 M.	JATKE Ø 42 M.
904	8.39.47.811	1	FILTRO CON GIUNTI	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED FOGAR	FILTER MED SAMLINGER	SUODATIN, JOSSA TIIVISTEET
921	8.38.46.601	1	CILINDRO COMPLETO	COMPLETE CYLINDER	HEL CYLINDER	KOMPLET CYLINDER	SYLINTERI KOKONAISUDESSAAN
993	8.38.05.806.4	1	VALVOLA DI SICUREZZA	VELIGHEIDSKLEP	SÄKERHETSVENTIL	SIKKERHEDSVENTIL	TURVAVENTTIILI
	8.34.46.810	1	SET DI UGELLI	SET MONDSTUKKEN	SET MED MUNSTYCKE	SÆT AF MUNDSTYKKER	SUUKAPPALESET
	8.38.05.200	1	FOGLIO ISTRUZIONI	INSTRUCTIEBLAD	ANVISNINGSLAD	INSTRUKTIONSLAD	KAYTTOOHJEET
	8.38.05.201	1	IMBALLAGGIO KIMA-6	VERPAKKING KIMA-6	FÖRPACKNING KIMA-6	EMBALLAGE KIMA-6	PAKKAUS KIMA-6
	8.38.08.201	1	IMBALLAGGIO KIMA-9	VERPAKKING KIMA-9	FÖRPACKNING KIMA-9	EMBALLAGE KIMA-9	PAKKAUS KIMA-9
	8.38.12.201	1	IMBALLAGGIO KIMA-12	VERPAKKING KIMA-12	FÖRPACKNING KIMA-12	EMBALLAGE KIMA-12	PAKKAUS KIMA-12

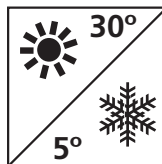
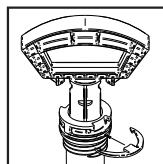
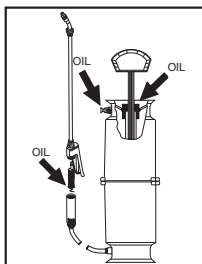
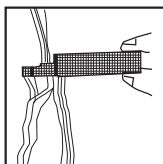
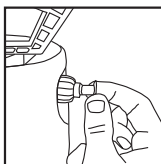
1



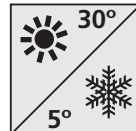
2



3



4



DOMAINE D'APPLICATION

Ce pulvérisateur a été fabriqué avec des matériaux de première qualité et conçu exclusivement pour être utilisé avec des produits phytosanitaires agricoles et jardin (herbicides, insecticides, fongicides).

MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

Il convient de réaliser la première mise en marche avec de l'eau :

- 1) Raccordez le tuyau à la lance et à la partie inférieure du réservoir. Montez les courroies (voir détail dessin). Vérifiez que tous les éléments sont correctement vissés afin d'éviter de possibles fuites du produit.
- 2) Remplissez le réservoir jusqu'à sa capacité maximale.
- 3) Vissez fortement la chambre complète au réservoir et pressurisez l'appareil par des coups de piston (20 environ). Lorsque la pression maximale est dépassée, la soupape intervient comme élément de sécurité en libérant l'excès de pression. Vérifiez-la.
- 4) Pour commencer le traitement appuyez sur la manette de la lance et réglez la buse afin d'obtenir la pulvérisation souhaitée. Compensez la perte de pression en activant de nouveau la chambre.

ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez le pulvérisateur.
- 2) Nettoyez à l'eau le réservoir et les accessoires (buse, filtre...)
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau sans utiliser d'objet métallique.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, nettoyez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Pour procéder au remplacement du joint de la chambre (pièce 164 joint d'usure normal), enlevez le clip situé sur la partie supérieure de la chambre et tirez sur la poignée.
- 6) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas de traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat : masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil, et ne bloquez pas la soupape de sécurité. Ne le connectez pas à une source externe de pression, (uniquement usage manuel). N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de trois ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services.

En cas d'usage inconvénient, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclut aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel.

Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'œuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur.

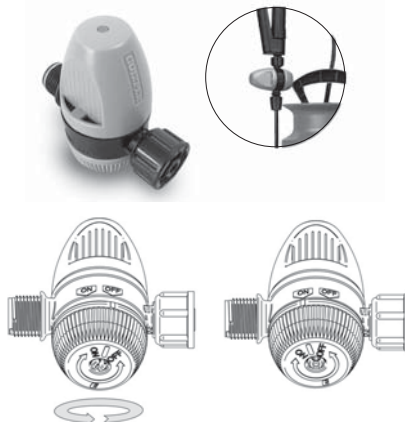
Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

GOIZPER RECOMMANDE L'UTILISATION DU RÉGULATEUR

Utilisez le régulateur de pression pour obtenir une pulvérisation optimale, garantissant un traitement efficace pour chaque culture, une consommation modérée d'eau et de produit phytosanitaire, ainsi que le respect des cultures avoisinantes et de l'environnement.

L'utilisation du régulateur de pression, que Goizper a intégré en série dans le pulvérisateur que vous venez d'acquérir, garantit un débit de sortie à pression constante et une taille homogène des gouttelettes. Cet accessoire, conçu exclusivement et breveté par Goizper, permet d'adapter l'équipement au type de traitement à réaliser :

- Pour les traitements herbicides, utilisez l'application à basse pression (1,5 bar, viseur rouge, position ON) afin d'obtenir des gouttelettes plus épaisses, d'éviter la dérive et d'empêcher la contamination des cultures adjacentes. Utilisez la buse miroir ou éventail pour maximiser l'efficacité du traitement.
- La position OFF garantit le libre passage sans régulation et permet la dépressurisation de l'accessoire.



Le régulateur est livré en position ON (régulation) et avec le viseur rouge. Pour dépressuriser l'accessoire, mettez le régulateur en position OFF (voir l'illustration détaillée). Le régulateur doit être obligatoirement installé entre la manette et le tube de la lance (voir l'illustration détaillée).

ACCESORIOS OPCIONALES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / OPTIONAL ACCESSORIES / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ZUBEHÖRTEILE, WAHLWEISE /
ACCESSORI OPZIONALI / OPTIONELE ACCESSOIRES / TILLBEHÖR ENLIGT VAL / VALGFRIT TILBEHØR / VALINNAISET LISÄVARUSTEET

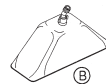


Set de boquillas / Jeu de buses
Set of nozzles / Conjunto de boquillas
Satz Spritzdüsen / Set di ugelli
Set mondstukken / Set med munstycke
Set af mundstykker / Suukappaleset

Cod.	n°	tipo	1,5 BAR	3 BAR
8.34.46.810	3	A+B+C	0,43 (A) 0,28 (B) 0,56 (C)	0,60 (A) 0,40 (B)



Regulador de presión / Régulateur de pression / Pressure regulator / Regulador de pressão / Druckregler / Regolatore di pressione / Regelaar van de druk / Tryckregulator / Tryckregulator / Paineensäädin



Campana rectangular / Ecran de protection rectangulaire
Rectangular hood / Campânula rectangulară
Rechteckhaube / Campana rettangolare
Rechtthoekige kap / Rektangulār kāpa
Rektangulārt klokkeelement / Suorakulmion muotoinen suojus



Campana cónica / Ecran de protection conique
Conical hood / Campânula cónica
Kegelförmige Haube / Campana conica
Conische kap / Konformad kāpa
Kegleformet klokkeelement / Kartiomainen suojus



Alargadera 0,5 m. / Rallonge 0,5 m
0,5 m extension / Extensão 0,5 m.
0,5 m Verlängerung / Allunga 0,5 m.
Verlengstuk 0,5 m / Förlängare 0,5 m
Förlänger 0,5 m / Jatke 0,5 m



Cuadruple delantero / Quadruple buse avant
Front quadruple nozzle / Quadruplo frontal
Vierfachbreitspritzrohr, vorn / Quadruplo anteriore
Voorkant viervoudige pijp / Fyrdubbel framel
Firdobbelt forstykke / Nelinkertainen suukappale



Codillo herbicidas normal / Coude herbicide normal
Normal elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas normal
Herbizidkrümmer, Normalausführung / Gomito erbicidi normale / Elleboog herbiciden-normaal / Knäorr normal
ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudt, normal / Normaali taiveosa kasvimyrkylle



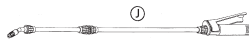
Codillo herbicidas bajo volumen / Coude herbicide bas volume
L.V. elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas baixo volume
Herbizidkrümmer f. Niedrigvolumen / Gomito erbicidi basso volume / Elleboog herbiciden-laag volume / Knäorr för låg volym av ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudt, lille volumen / Plennemän sumtuksen taiveosa kasvimyrkylle



Doble boquilla flexible / Double buse flexible
Flexible double nozzle / Boquilla dupla flexível
Elastische Doppelspritzdüse / Doppio ugello flessibile
Dubbel flexibel mondstuk / Dubbelt flexibel munstycke
Dobbelt fleksibelt mundstykke / Taipuisa kaksoissuukappale



Tubo flexible 0,25 m / Tuyau flexible 0,25 m
0,25 m flexible pipe / Tubo flexível 0,25 m
0,25-m-Elastischlauch / Tubo flessibile 0,25 m
Flexibele bus 0,25 m / Flexibelt rör 0,25 m
Flexibelt rør 0,25 m / Taipuisa putki 0,25 m



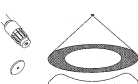
Lanza telescópica / Lance télescopique
Telescopic lance / Lança telescópica
Teleskoplanze / Lancia telescópica
Telescopische lans / Teleskopiskt slangmunstycke
Teleskopisk sprøjtehoved / Teleskoopipinen sumutinputki



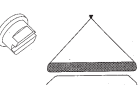
Doble boquilla extensible (40-70 cm) / Double buse extensible (40-70 cm) / Extensible double nozzle (40-70 cm) / Boquilla dupla extensível (40-70 cm) / Doppelte Teleskopdüse (40-70 cm) / Doppio ugello allungabile (40-70 cm) / Dubbel verlengbaar mondstuk (40-70 cm) / Dubbelt udtragsbart mundstykke (40-70 cm) / Fortælgeligt dobbelt mundstykke (40-70 cm) / Pidentettävä kaksoissuukappale (40-70 cm)

TIPO BOQUILLA – TYPE DE BUSE – NOZZLE TYPE –
TIPO BOQUILHA – DÜSENTYP – TIPO UGELLO –
TYPE MONDSTUK – MUNSTYCKE TYP –
TYPE MUNDSTYCKE – SUUKAPPALETYYPI

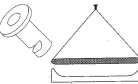
A



B



C



REF.	CODIGO ACC. CODE ACC. ACC. CODE CÓDIGO ACC. ZUBEHÖRCODE CODICE ACC. CODE ACC. KOD TILLB. KODE PÅ TILBEHØR NR. LISÄVAR. KODI	N.º BOQUILLAS Nº BUSES NO. NOZZLES N.º BOQUILHAS ANZAHL SPRITZDÜSEN Nº UGELLI ANTAL MONDSTUKEN ANT. MUNSTYCKEN SUUKPL. LUKUMÄÄRÄ	TIPO BOQUILLA TYPE DE BUSE NOZZLE TYPE TIPO BOQUILHA DÜSENTYP TIPO UGELLO TYPE MONDSTUK MUNSTYCKE TYP SUUKAPPALETYYPI	LTS / MIN POR BOQUILLA A: L (LITRES) / MIN (minute) PAR BUSE A: LTS (LITRES) / MIN (minute) POR BOQUILHA A: L (LITER) / MIN (Minuten) PRO DÜSE BEI: LT. (LITERS) PER (minut) PER UGELLO A: L (LITERS) PER (minut) DÖÖR MONDSTUK A: L (LITER) / MIN. (minut) FRÅN MUNSTYCKE TILL: L (LITER) / MIN. (minut) FR. MUNSTYCKE TIL: L (LITER) / MIN (Minut) A-SUUKPL-STA
------	--	--	---	---

			1,5 BAR	3 BAR
A	8.34.47.810	-	-	-
B	8.34.40.930	1	0,86	1,20
C	8.34.40.931	1	0,56	0,80
D	8.34.60.932	-	-	-
E	8.34.60.933	4	0,43	0,60
F	8.34.60.934	1	1,41	-
G	8.34.60.935	1	0,56	-
H	8.34.60.936	2	0,35	0,50
I	8.34.60.937	-	-	-
J	8.34.60.938	1	0,35	0,50
R	8.34.60.942	2	0,56 (B)	0,80 (B)

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE MERKMALE /
CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE KENMERKEN / TEKNISKA EGENSKAPER / TEKNISKE DATA / TEKNISET OMINAISUUDET**

ES	FR	EN	PT	DE	IT	NL	SV	DA	FI	KIMA-6	KIMA-9	KIMA-12
PESO NETO	POIDS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOGEWICHT	PESO NETTO	NETTOGEWICHT	NETTOVKT	NETTOVEGT	NETTOPAINO	1,50 kg.	1,75 kg.	2,00 kg.
PESO BRUTO	POIDS BRUT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOGEWICHT	PESO LORDO	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOVKT	BRUTTOVEGT	BRUTTOPAINO	1,75 kg.	2,10 kg.	2,40 kg.
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PAR UNITÉ	VOLUME PER UNIT	VOLUME POR UNIDADE	VOLUMEN PRO STÜCK	VOLUME PER UNITÀ	VOLUME PER EENHEID	VOLYM PR. ENHET	VOLUMEN PR. ENHED	YHDEN KAPPALEEN TILAVUUS	0,017 m³	0,019 m³	0,023 m³
MEDIDAS EMBALAJE	MESURES EMBALLAGE	PACKAGING MEASUREMENTS	MEDIDAS EMBALAGEM	VERPAKKINGSABMESSUNGEN	MISURE DI IMBALLAGGIO	AFMETINGEN VERPAKKING	FÖRPACKNINGENS MÅTT	EMBALLAGENS MÅL	PAKKAUKSEN MITAT	19 x 19 x 47 cm	19 x 19 x 53 cm	19 x 19 x 63 cm
UNIDADES/M²	UNITÉS/M²	UNITS/M²	UNIDADES/M²	STÜCKZAHL / M²	UNITÀ / M²	EENHEDEN PER M²	ENHETER/M²	ENHEDER/M²	KAPPALEITA/M²	58	52	43
PRESION BAJA	PRESSION BASSE	LOW PRESSURE	PRESSÃO BAIXA	NIEDERDRUCK	PRESSIONE BASSA	LAGE DRUK	OGRÄSBEVÄMPNINGSMEDEL	LÄTRYK	ALHAINEN PAINE	1- 2 bar	1- 2 bar	1- 2 bar
HERBICIDAS	HERBICIDE	HERB.	HERBICIDAS	HERBIZIDE	ERBICIDI	HERBICIDEN	LÄST TRYCK	UKRUDSBEVÄMPELSEMDLER	KASIMYRKYILLE			
PRESION ALTA	PRESSION HAUTE	HIGH PRESSURE	PRESSÃO ALTA	HOCHDRUCK	PRESSIONE ALTA	HOGEDRUK	INSEKTSÖDANDE	HÖTRYK	YLEMPI PAINE	1,5 - 3 bar	1,5 - 3 bar	1,5 - 3 bar
INSECTICIDAS	INSECTICIDE	INSECT.	INSECTICIDAS	INSEKTIKZIDE	INSETTICIDI	INSECTICIDEN	MEDEL HÖGT TRYCK	INSEKTSKÄMPELSEMDLER	HYÖNTESÄIRYKYLLE			
PRESION DE ENSAYO	PRESSION D'ESSAI	TEST PRESSURE	PRESSÃO DE ENSAIO	PRÜFDRUCK	PRESSIONE DI COLLAUDO	DRUK BIJ PROEF	PROVTRYCK	PROVETRYK	TESTIPAINE	12,5 bar	12,5 bar	12,5 bar
LITROS/MIN. A 3 BAR	LITRES/MINUTE A 3 BARS	LITRES/MINUTE AT 3 BAR	LITROS/MINUTO A 3 BAR	LITER/MINUTE BEI 3 BAR	LITRI/MINUTO A 3 BAR	LITER PER MINUUT OP 3 BAR	LITERMIN VID 3 BAR	LITER / MINUT VED 3 BAR	LMIN 3 BAARIN PAINEEILLA	0,50 l/m	0,50 l/m	0,50 l/m
LONGITUD LANZA	LONGUEUR LANCE	LANCE LENGTH	COMPRIMENTO LANÇA	LANZENLÄNGE	LUNGHEZZA LANCIA	LENGTE LANS	LÄNGD SLANGMUNSTYCKE	LÆNGDE PÅ SPROUTJEHOVED	SUMUTINPUKKEN PITUUS	58 + 42 cm	58 + 42 cm	58 + 42 cm
LONGITUD MANGUERA	LONGUEUR TUYAU	HOSE LENGTH	COMPRIMENTO MANGUEIRA	SCHLAUCHLÄNGE	LUNGHEZZA TUBO FLESSIBILE	LENGTE SLANG	LÄNGD SLANG	LÆNGDE PÅ SLANGE	LETKUN PITUUS	1,30 m.	1,30 m.	1,30 m.
LONGITUD CORREA	LONGUEUR COURROIE	STRAP LENGTH	COMPRIMENTO CORREIA	GURTLÄNGE	LUNGHEZZA CINGHIA	LENGTE RIEM	LÄNGD REM	LÆNGDE PÅ REM	HIHNAN PITUUS	1,50 m.	1,50 m.	1,90 m.
ANCHO CORREA	LARGEUR COURROIE	STRAP WIDTH	LARGURA CORREIA	GURTBREITE	LARGHEZZA CINGHIA	BREEDTE RIEM	BREDDO REM	BREDDO PÅ REM	HIHNAN LEVEYS	3,5 cm.	3,5 cm.	3,5 cm.
ANCHO BOCA	LARGEUR BOUCHE DE	WIDTH OF	LARGURA BOCA	BREITE	LARGHEZZA BOCCA	BREEDTE	BREDDO ÖPPNING	BREDDO PÅ	TÄYTÖLKAUKON			
LLENADO Ø	REMPLOUSAGE Ø	FILLER HOLE Ø	ENCHIMENTO Ø	EINFÜLLÖFFNUNG Ø	DI REMPIMENTO Ø	VULOOPENING Ø	FÖR FÄYLLING Ø	FÄYLLNINGSMUND Ø	KOKO Ø	17 - 4,3 cm.	17 - 4,3 cm.	17 - 4,3 cm.
CAPACIDAD UTIL	CAPACITÉ UTILE	USEFUL CAPACITY	CAPACIDADE ÚTIL	NUTZINHALT	CAPACITÀ UTILE	NUTTIGE CAPACITEIT	ANVÄNDBAR KAPACITET	BRUGSKAPACITET	TÄYTÖTILAVUUS	4 l.	6 l.	8 l.
CODIGO	CODE	CODE	CÓDIGO	CODE	CODICE	CODE	KOD	KODE	KOODI	8.38.05	8.38.08	8.38.12
1 BAR APPROX.	1 BAR ENVIRON	1 BAR APPROX.	1 BAR APPROX.	CA. 1 BAR	1 BAR CIRCA	ONGEVEER 1 BAR	UNG. 1 BAR	CA. 1 BAR	1 BAARI NOIN	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi	1 ATS - 14 psi



**Goizper
Group**

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34-943 786000 // Fax: 34-943 766008
goizper@goizper.com // www.goizper.com



D.L/L.G. SS-57-2011 4/13